

**No. 41556**

---

**Multilateral**

**Unidroit Convention on International Financial Leasing (with corrections). Ottawa, 28 May 1988**

**Entry into force:** *1 May 1995, in accordance with article 23 (see following page)*

**Authentic texts:** *English and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Canada, 1 June 2005*

---

**Multilatéral**

**Convention d'Unidroit sur le crédit-bail international (avec corrections). Ottawa, 28 mai 1988**

**Entrée en vigueur :** *1er mai 1995, conformément à l'article 23 (voir la page suivante)*

**Textes authentiques :** *anglais et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Canada, 1er juin 2005*

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>
France (with declaration or reservation in accordance with article 8 (3) and 20)	23 Sep 1991
Italy	29 Nov 1993
Nigeria	25 Oct 1994

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>
France (avec déclaration ou réserve conformément au paragraphe 3 de l'article 8 et à l'article 20)	23 sept 1991
Italie	29 nov 1993
Nigéria	25 oct 1994

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

## UNIDROIT CONVENTION ON INTERNATIONAL FINANCIAL LEASING

The States Parties to this Convention,

Recognising the importance of removing certain legal impediments to the international financial leasing of equipment, while maintaining a fair balance of interests between the different parties to the transaction,

Aware of the need to make international financial leasing more available,

Conscious of the fact that the rules of law governing the traditional contract of hire need to be adapted to the distinctive triangular relationship created by the financial leasing transaction,

Recognising therefore the desirability of formulating certain uniform rules relating primarily to the civil and commercial law aspects of international financial leasing,

Have agreed as follows:

### CHAPTER I. SPHERE OF APPLICATION AND GENERAL PROVISIONS

#### *Article I*

1. This Convention governs a financial leasing transaction as described in paragraph 2 in which one party (the lessor),

(a) on the specifications of another party (the lessee), enters into an agreement (the supply agreement) with a third party (the supplier) under which the lessor acquires plant, capital goods or other equipment (the equipment) on terms approved by the lessee so far as they concern its interests, and

(b) enters into an agreement (the leasing agreement) with the lessee, granting to the lessee the right to use the equipment in return for the payment of rentals.

2. The financial leasing transaction referred to in the previous paragraph is a transaction which includes the following characteristics:

(a) the lessee specifies the equipment and selects the supplier without relying primarily on the skill and judgment of the lessor;

(b) the equipment is acquired by the lessor in connection with a leasing agreement which, to the knowledge of the supplier, either has been made or is to be made between the lessor and the lessee; and

(c) the rentals payable under the leasing agreement are calculated so as to take into account in particular the amortisation of the whole or a substantial part of the cost of the equipment.

3. This Convention applies whether or not the lessee has or subsequently acquires the option to buy the equipment or to hold it on lease for a further period, and whether or not for a nominal price or rental.

4. This Convention applies to financial leasing transactions in relation to all equipment save that which is to be used primarily for the lessee's personal, family or household purposes.

*Article 2*

In the case of one or more sub-leasing transactions involving the same equipment, this Convention applies to each transaction which is a financial leasing transaction and is otherwise subject to this Convention as if the person from whom the first lessor (as defined in paragraph 1 of the previous article) acquired the equipment were the supplier and as if the agreement under which the equipment was so acquired were the supply agreement.

*Article 3*

1. This Convention applies when the lessor and the lessee have their places of business in different States and:

(a) those States and the State in which the supplier has its place of business are Contracting States; or

(b) both the supply agreement and the leasing agreement are governed by the law of a Contracting State.

2. A reference in this Convention to a party's place of business shall, if it has more than one place of business, mean the place of business which has the closest relationship to the relevant agreement and its performance, having regard to the circumstances known to or contemplated by the parties at any time before or at the conclusion of that agreement.

*Article 4*

1. The provisions of this Convention shall not cease to apply merely because the equipment has become a fixture to or incorporated in land.

2. Any question whether or not the equipment has become a fixture to or incorporated in land, and if so the effect on the rights inter se of the lessor and a person having real rights in the land, shall be determined by the law of the State where the land is situated.

*Article 5*

1. The application of this Convention may be excluded only if each of the parties to the supply agreement and each of the parties to the leasing agreement agree to exclude it.

2. Where the application of this Convention has not been excluded in accordance with the previous paragraph, the parties may, in their relations with each other, derogate from or vary the effect of any of its provisions except as stated in Articles 8(3) and 13(3)(b) and (4).

*Article 6*

1. In the interpretation of this Convention, regard is to be had to its object and purpose as set forth in the preamble, to its international character and to the need to promote uniformity in its application and the observance of good faith in international trade.

2. Questions concerning matters governed by this Convention which are not expressly settled in it are to be settled in conformity with the general principles on which it is based or, in the absence of such principles, in conformity with the law applicable by virtue of the rules of private international law.

CHAPTER II. RIGHTS AND DUTIES OF THE PARTIES

*Article 7*

1. (a) The lessor's real rights in the equipment shall be valid against the lessee's trustee in bankruptcy and creditors, including creditors who have obtained an attachment or execution.

(b) For the purposes of this paragraph "trustee in bankruptcy" includes a liquidator, administrator or other person appointed to administer the lessee's estate for the benefit of the general body of creditors.

2. Where by the applicable law the lessor's real rights in the equipment are valid against a person referred to in the previous paragraph only on compliance with rules as to public notice, those rights shall be valid against that person only if there has been compliance with such rules.

3. For the purposes of the previous paragraph the applicable law is the law of the State which, at the time when a person referred to in paragraph 1 becomes entitled to invoke the rules referred to in the previous paragraph, is:

(a) in the case of a registered ship, the State in which it is registered in the name of the owner (for the purposes of this sub-paragraph a bareboat charterer is deemed not to be the owner);

(b) in the case of an aircraft which is registered pursuant to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on 7 December 1944, the State in which it is so registered;

(c) in the case of other equipment of a kind normally moved from one State to another, including an aircraft engine, the State in which the lessee has its principal place of business;

(d) in the case of all other equipment, the State in which the equipment is situated.

4. Paragraph 2 shall not affect the provisions of any other treaty under which the lessor's real rights in the equipment are required to be recognised.

5. This article shall not affect the priority of any creditor having:

(a) a consensual or non-consensual lien or security interest in the equipment arising otherwise than by virtue of an attachment or execution, or

(b) any right of arrest, detention or disposition conferred specifically in relation to ships or aircraft under the law applicable by virtue of the rules of private international law.

*Article 8*

1. (a) Except as otherwise provided by this Convention or stated in the leasing agreement, the lessor shall not incur any liability to the lessee in respect of the equipment save to the extent that the lessee has suffered loss as the result of its reliance on the lessor's skill and judgment and of the lessor's intervention in the selection of the supplier or the specifications of the equipment.

(b) The lessor shall not, in its capacity of lessor, be liable to third parties for death, personal injury or damage to property caused by the equipment.

(c) The above provisions of this paragraph shall not govern any liability of the lessor in any other capacity, for example as owner.

2. The lessor warrants that the lessee's quiet possession will not be disturbed by a person who has a superior title or right, or who claims a superior title or right and acts under the authority of a court, where such title, right or claim is not derived from an act or omission of the lessee.

3. The parties may not derogate from or vary the effect of the provisions of the previous paragraph in so far as the superior title, right or claim is derived from an intentional or grossly negligent act or omission of the lessor.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not affect any broader warranty of quiet possession by the lessor which is mandatory under the law applicable by virtue of the rules of private international law.

*Article 9*

1. The lessee shall take proper care of the equipment, use it in a reasonable manner and keep it in the condition in which it was delivered, subject to fair wear and tear and to any modification of the equipment agreed by the parties.

2. When the leasing agreement comes to an end the lessee, unless exercising a right to buy the equipment or to hold the equipment on lease for a further period, shall return the equipment to the lessor in the condition specified in the previous paragraph.

*Article 10*

1. The duties of the supplier under the supply agreement shall also be owed to the lessee as if it were a party to that agreement and as if the equipment were to be supplied directly to the lessee.

However, the supplier shall not be liable to both the lessor and the lessee in respect of the same damage.

2. Nothing in this article shall entitle the lessee to terminate or rescind the supply agreement without the consent of the lessor.

*Article 11*

The lessee's rights derived from the supply agreement under this Convention shall not be affected by a variation of any term of the supply agreement previously approved by the lessee unless it consented to that variation.

*Article 12*

1. Where the equipment is not delivered or is delivered late or fails to conform to the supply agreement:

(a) the lessee has the right as against the lessor to reject the equipment or to terminate the leasing agreement;

and

(b) the lessor has the right to remedy its failure to tender equipment in conformity with the supply agreement,

as if the lessee had agreed to buy the equipment from the lessor under the same terms as those of the supply agreement.

2. A right conferred by the previous paragraph shall be exercisable in the same manner and shall be lost in the same circumstances as if the lessee had agreed to buy the equipment from the lessor under the same terms as those of the supply agreement.

3. The lessee shall be entitled to withhold rentals payable under the leasing agreement until the lessor has remedied its failure to tender equipment in conformity with the supply agreement or the lessee has lost the right to reject the equipment.

4. Where the lessee has exercised a right to terminate the leasing agreement, the lessee shall be entitled to recover any rentals and other sums paid in advance, less a reasonable sum for any benefit the lessee has derived from the equipment.

5. The lessee shall have no other claim against the lessor for non-delivery, delay in delivery or delivery of non-conforming equipment except to the extent to which this results from the act or omission of the lessor.

6. Nothing in this article shall affect the lessee's rights against the supplier under Article 10.

*Article 13*

1. In the event of default by the lessee, the lessor may recover accrued unpaid rentals, together with interest and damages.

2. Where the lessee's default is substantial, then subject to paragraph 5 the lessor may also require accelerated payment of the value of the future rentals, where the leasing agreement so provides, or may terminate the leasing agreement and after such termination:

(a) recover possession of the equipment; and

(b) recover such damages as will place the lessor in the position in which it would have been had the lessee performed the leasing agreement in accordance with its terms.

3. (a) The leasing agreement may provide for the manner in which the damages recoverable under paragraph 2 (b) are to be computed.

(b) Such provision shall be enforceable between the parties unless it would result in damages substantially in excess of those provided for under paragraph 2 (b). The parties may not derogate from or vary the effect of the provisions of the present sub-paragraph.

4. Where the lessor has terminated the leasing agreement, it shall not be entitled to enforce a term of that agreement providing for acceleration of payment of future rentals, but the value of such rentals may be taken into account in computing damages under paragraphs 2(b) and 3. The parties may not derogate from or vary the effect of the provisions of the present paragraph.

5. The lessor shall not be entitled to exercise its right of acceleration or its right of termination under paragraph 2 unless it has by notice given the lessee a reasonable opportunity of remedying the default so far as the same may be remedied.

6. The lessor shall not be entitled to recover damages to the extent that it has failed to take all reasonable steps to mitigate its loss.

#### *Article 14*

1. The lessor may transfer or otherwise deal with all or any of its rights in the equipment or under the leasing agreement. Such a transfer shall not relieve the lessor of any of its duties under the leasing agreement or alter either the nature of the leasing agreement or its legal treatment as provided in this Convention.

2. The lessee may transfer the right to the use of the equipment or any other rights under the leasing agreement only with the consent of the lessor and subject to the rights of third parties.

### CHAPTER III. FINAL PROVISIONS

#### *Article 15*

1. This Convention is open for signature at the concluding meeting of the Diplomatic Conference for the Adoption of the Draft Unidroit Conventions on International Factoring and International Financial Leasing and will remain open for signature by all States at Ottawa until 31 December 1990.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States which have signed it.

3. This Convention is open for accession by all States which are not signatory States as from the date it is open for signature.

4. Ratification, acceptance, approval or accession is effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the depositary.



*Article 16*

1. This Convention enters into force on the first day of the month following the expiration of six months after the date of deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State that ratifies, accepts, approves, or accedes to this Convention after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention enters into force in respect of that State on the first day of the month following the expiration of six months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

*Article 17*

This Convention does not prevail over any treaty which has already been or may be entered into; in particular it shall not affect any liability imposed on any person by existing or future treaties.

*Article 18*

1. If a Contracting State has two or more territorial units in which different systems of law are applicable in relation to the matters dealt with in this Convention, it may, at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, declare that this Convention is to extend to all its territorial units or only to one or more of them, and may substitute its declaration by another declaration at any time.

2. These declarations are to be notified to the depositary and are to state expressly the territorial units to which the Convention extends.

3. If, by virtue of a declaration under this article, this Convention extends to one or more but not all of the territorial units of a Contracting State, and if the place of business of a party is located in that State, this place of business, for the purposes of this Convention, is considered not to be in a Contracting State, unless it is in a territorial unit to which the Convention extends.

4. If a Contracting State makes no declaration under paragraph 1, the Convention is to extend to all territorial units of that State.

*Article 19*

1. Two or more Contracting States which have the same or closely related legal rules on matters governed by this Convention may at any time declare that the Convention is not to apply where the supplier, the lessor and the lessee have their places of business in those States. Such declarations may be made jointly or by reciprocal unilateral declarations.

2. A Contracting State which has the same or closely related legal rules on matters governed by this Convention as one or more non-Contracting States may at any time declare that the Convention is not to apply where the supplier, the lessor and the lessee have their places of business in those States.

3. If a State which is the object of a declaration under the previous paragraph subsequently becomes a Contracting State, the declaration made will, as from the date on which the Convention enters into force in respect of the new Contracting State, have the effect of a declaration made under paragraph 1, provided that the new Contracting State joins in such declaration or makes a reciprocal unilateral declaration.

*Article 20*

A Contracting State may declare at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession that it will substitute its domestic law for Article 8(3) if its domestic law does not permit the lessor to exclude its liability for its default or negligence.

*Article 21*

1. Declarations made under this Convention at the time of signature are subject to confirmation upon ratification, acceptance or approval.

2. Declarations and confirmations of declarations are to be in writing and to be formally notified to the depositary.

3. A declaration takes effect simultaneously with the entry into force of this Convention in respect of the State concerned. However, a declaration of which the depositary receives formal notification after such entry into force takes effect on the first day of the month following the expiration of six months after the date of its receipt by the depositary. Reciprocal unilateral declarations under Article 19 take effect on the first day of the month following the expiration of six months after the receipt of the latest declaration by the depositary.

4. Any State which makes a declaration under this Convention may withdraw it at any time by a formal notification in writing addressed to the depositary. Such withdrawal is to take effect on the first day of the month following the expiration of six months after the date of the receipt of the notification by the depositary.

5. A withdrawal of a declaration made under Article 19 renders inoperative in relation to the withdrawing State, as from the date on which the withdrawal takes effect, any joint or reciprocal unilateral declaration made by another State under that article.

*Article 22*

No reservations are permitted except those expressly authorised in this Convention.

*Article 23*

This Convention applies to a financial leasing transaction when the leasing agreement and the supply agreement are both concluded on or after the date on which the Convention enters into force in respect of the Contracting States referred to in Article 3 (1)(a), or of the Contracting State or States referred to in paragraph 1 (b) of that article.

*Article 24*

1. This Convention may be denounced by any Contracting State at any time after the date on which it enters into force for that State.
2. Denunciation is effected by the deposit of an instrument to that effect with the depositary.
3. A denunciation takes effect on the first day of the month following the expiration of six months after the deposit of the instrument of denunciation with the depositary. Where a longer period for the denunciation to take effect is specified in the instrument of denunciation it takes effect upon the expiration of such longer period after its deposit with the depositary.

*Article 25*

1. This Convention shall be deposited with the Government of Canada.
2. The Government of Canada shall:
  - (a) inform all States which have signed or acceded to this Convention and the President of the International Institute for the Unification of Private Law (Unidroit) of:
    - (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;
    - (ii) each declaration made under Articles 18, 19 and 20;
    - (iii) the withdrawal of any declaration made under Article 21 (4);
    - (iv) the date of entry into force of this Convention;
    - (v) the deposit of an instrument of denunciation of this Convention together with the date of its deposit and the date on which it takes effect;
  - (b) transmit certified true copies of this Convention to all signatory States, to all States acceding to the Convention and to the President of the International Institute for the Unification of Private Law (Unidroit).

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at Ottawa, this twenty-eighth day of May, one thousand nine hundred and eighty-eight, in a single original, of which the English and French texts are equally authentic.

For the Republic of Afghanistan:

For the Socialist People's Republic of Albania:

For the People's Democratic Republic of Algeria:

For the People's Republic of Angola:

For Antigua and Barbuda:

For the Argentine Republic:

For Australia:

For the Republic of Austria:

For the Commonwealth of the Bahamas:

For the State of Bahrain:

For the People's Republic of Bangladesh:

For Barbados:

For the Kingdom of Belgium:

For Belize:

For the People's Republic of Benin:

For the Kingdom of Bhutan:

For the Republic of Bolivia:

For the Republic of Botswana:

For the Federative Republic of Brazil:

For Brunei Darussalam:

For the People's Republic of Bulgaria:

For Burkina Faso:

For the Socialist Republic of the Union of Burma:

For the Republic of Burundi:

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:

For the Republic of Cameroon:

For Canada:

For the Republic of Cape Verde:

For the Central African Republic:

For the Republic of Chad:

For the Republic of Chile:

For the People's Republic of China:

For the Republic of Colombia:

For the Islamic Federal Republic of the Comoros:

For the People's Republic of the Congo:

For the Republic of Costa Rica:

For the Republic of Cuba:

For the Republic of Cyprus:

For the Czechoslovak Socialist Republic:

For Democratic Kampuchea:

For the Democratic People's Republic of Korea:

For the People's Democratic Republic of Yemen:

For the Kingdom of Denmark:

For the Republic of Djibouti:

For the Commonwealth of Dominica:

For the Dominican Republic:

For the Republic of Ecuador:

For the Arab Republic of Egypt:

For the Republic of El Salvador:

For the Republic of Equatorial Guinea:

For the People's Democratic Republic of Ethiopia:

For the Republic of Fiji:

For the Republic of Finland:

For the Republic of France:

For the Gabonese Republic:

For the Republic of the Gambia:

For the German Democratic Republic:

For the Federal Republic of Germany:

For the Republic of Ghana:  
DANIEL OHENE AGYEKUM  
High Commissioner

For the Hellenic Republic:

For Grenada:

For the Republic of Guatemala:

For the Republic of Guinea:  
ABRAHAM DOUKOURE  
Conseiller du Ministre des Affaires Etrangères<sup>1</sup>

---

1. Adviser to the Foreign Minister.

For the Republic of Guinea-Bissau:

For the Republic of Guyana:

For the Republic of Haiti:

For the Holy See:

For the Republic of Honduras:

For the Hungarian People's Republic:

For the Republic of Iceland:

For the Republic of India:

For the Republic of Indonesia:

For the Islamic Republic of Iran:

For the Republic of Iraq:

For Ireland:

For the State of Israel:

For the Italian Republic:

For the Republic of Cote d'Ivoire:

For Jamaica:

For Japan:

For the Hashemite Kingdom of Jordan:

For the Republic of Kenya:

For Kiribati:

For the State of Kuwait:

For the Lao People's Democratic Republic:

For the Lebanese Republic:

For the Kingdom of Lesotho:

For the Republic of Liberia:

For the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya:

For the Principality of Liechtenstein:

For the Grand Duchy of Luxembourg:

For the Democratic Republic of Madagascar:

For the Republic of Malawi:

For Malaysia:

For the Republic of Maldives:

For the Republic of Mali:

For the Republic of Malta:

For the Islamic Republic of Mauritania:

For Mauritius:

For the United Mexican States:

For the Principality of Monaco:

For the Mongolian People's Republic:

For the Kingdom of Morocco:

MAATI JORIO  
Ambassadeur<sup>1</sup>  
04.07.88

For the People's Republic of Mozambique:

For the Republic of Nauru:

For the Kingdom of Nepal:

For the Kingdom of the Netherlands:

---

1. Ambassador.



For New Zealand:

For the Republic of Nicaragua:

For the Republic of the Niger:

For the Federal Republic of Nigeria:

DAVID WEST  
Solicitor General of the Federation

For the Kingdom of Norway:

For the Sultanate of Oman:

For the Islamic Republic of Pakistan:

For the Republic of Panama:

For Papua New Guinea:

For the Republic of Paraguay:

For the Republic of Peru:

For the Republic of the Philippines:

GONZALO T. SANTOS JR.  
Associate Commissioner  
Securities and Exchange Commission

For the Polish People's Republic:

For the Portuguese Republic:

For the State of Qatar:

For the Republic of Korea:

For the Socialist Republic of Romania:

For the Rwandese Republic:

For Saint Christopher and Nevis:

For Saint Lucia:

For Saint Vincent and the Grenadines:

For the Independent State of Western Samoa:

For the Republic of San Marino:

For the Democratic Republic of Sao Tome and Principe:

For the Kingdom of Saudi Arabia:

For the Republic of Senegal:

For the Republic of Seychelles:

For the Republic of Sierra Leone:

For the Republic of Singapore:

For Solomon Islands:

For the Somali Democratic Republic:

For the Republic of South Africa:

For the Kingdom of Spain:

For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:

For the Democratic Republic of the Sudan:

For the Republic of Suriname:

For the Kingdom of Swaziland:

For the Kingdom of Sweden:

For the Swiss Confederation:

For the Syrian Arab Republic:

For the Kingdom of Thailand:

For the Togolese Republic:

For the Kingdom of Tonga:

For the Republic of Trinidad and Tobago:

For the Republic of Tunisia:

For the Republic of Turkey:

For Tuvalu:

For the Republic of Uganda:

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:

For the Union of Soviet Socialist Republics:

For the United Arab Emirates:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

For the United Republic of Tanzania:

MS. JULIE MANNING  
Minister Plenipotentiary

For the United States of America :

For the Eastern Republic of Uruguay:

For the Republic of Vanuatu:

For the Republic of Venezuela:

For the Socialist Republic of Viet Nam:

For the Yemen Arab Republic:

For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:

For the Republic of Zaire:

For the Republic of Zambia:

For the Republic of Zimbabwe:

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

## CONVENTION D'UNIDROIT SUR LE CRÉDIT-BAIL INTERNATIONAL

Les États parties à la présente Convention,

Reconnaissant l'importance d'éliminer certains obstacles juridiques au crédit-bail mobilier international, et de veiller à l'équilibre entre les intérêts des différentes parties à l'opération,

Conscients de la nécessité de rendre le crédit-bail international davantage accessible,

Conscients que les règles juridiques régissant habituellement le contrat de bail méritent d'être adaptées aux relations triangulaires caractéristiques qui naissent des opérations de crédit-bail,

Reconnaissant en conséquence l'utilité de fixer certaines règles uniformes relatives à l'opération de crédit-bail international en ses aspects relevant essentiellement du droit civil et commercial,

Sont convenus de ce qui suit:

### CHAPITRE I. CHAMP D'APPLICATION ET DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### *Article premier*

1. La présente Convention régit l'opération de crédit-bail décrite au paragraphe 2, dans laquelle une partie (le crédit-bailleur)

a) conclut, sur l'indication d'une autre partie (crédit-preneur), un contrat (le contrat de fourniture) avec une troisième partie (le fournisseur en vertu duquel elle acquiert un bien d'équipement, du matériel ou de l'outillage (le matériel) dans des termes approuvés par le crédit-preneur pour autant qu'ils le concernent, et

b) conclut un contrat (le contrat de crédit-bail) avec crédit-preneur donnant à celui-ci le droit d'utiliser le matériel moyennant le paiement de loyers.

2. L'opération de crédit-bail visée au paragraphe précédent est une opération qui présente les caractéristiques suivantes:

a) le crédit-preneur choisit le matériel et le fournisseur sans faire appel de façon déterminante à la compétence du crédit-bailleur;

b) l'acquisition du matériel incombe au crédit-bail en vertu d'un contrat de crédit-bail, conclu ou à conelure entre le crédit-bailleur et le crédit-preneur, dont le fournisseur a connaissance;

c) les loyers stipulés au contrat de crédit-bail sont calculés pour tenir compte notamment de l'amortissement de la totalité ou d'une partie importante, du coût du matériel.

3. La présente Convention s'applique que le crédit-preneur ait ou qu'il n'ait pas, à l'origine ou par la suite, la faculté d'acheter le matériel ou de le louer à nouveau, même pour un prix ou un loyer symbolique.

4. La présente Convention régit les opérations de crédit-bail portant sur tout matériel à l'exception de celui qui doit être utilisé par le crédit-preneur à titre principal pour son usage personnel, familial ou domestique.

#### *Article 2*

Dans le cas d'une ou de plusieurs opérations de sous-crédit-bail ou de sous-location portant sur le même matériel, la présente Convention s'applique à chaque opération qui constitue une opération de crédit-bail et qui est régie par la présente Convention, comme si la personne de qui le premier crédit-bailleur (tel que défini au paragraphe 1 de l'article précédent) a acquis le matériel était le fournisseur, et comme si le contrat en vertu duquel le matériel a été ainsi acquis était le contrat de fourniture.

#### *Article 3*

1. La présente Convention s'applique lorsque le crédit-bailleur et le crédit-preneur ont leur établissement dans des États différents et que:

- a) ces États ainsi que l'État où le fournisseur a son établissement sont des États contractants; ou
- b) que le contrat de fourniture et le contrat de crédit-bail sont régis par la loi d'un État contractant.

2. L'établissement auquel il est fait référence dans la présente Convention désigne, si l'une des parties à l'opération de crédit-bail a plus d'un établissement, l'établissement qui a la relation la plus étroite avec le contrat en question et son exécution eu égard aux circonstances connues des parties ou envisagées par elles à un moment quelconque avant la conclusion ou lors de la conclusion de ce contrat.

#### *Article 4*

1. Les dispositions de la présente Convention ne cessent pas de s'appliquer du simple fait de l'incorporation ou de la fixation du matériel à un immeuble.

2. Les questions relatives à l'incorporation ou à la fixation matériel à un immeuble, ainsi que les droits respectifs du crédit-bailleur et des titulaires d'un droit réel sur l'immeuble qui en résultent, sont régis par la loi de l'État de situation de cet immeuble.

#### *Article 5*

1. L'application de la présente Convention ne peut être écartée que si chacune des parties au contrat de fourniture et chacune des parties au contrat de crédit-bail consent à son exclusion.

2. Lorsque l'application de la présente Convention n'a pas été écartée conformément au paragraphe précédent, les parties peuvent, dans leurs relations mutuelles, déroger à l'une quelconque de ses dispositions ou en modifier les effets à l'exception de ce qui est prévu au paragraphe 3 de l'article 8, à l'alinéa b) du paragraphe 3, et au paragraphe 4 de l'article 13.

*Article 6*

1. Pour l'interprétation de la présente Convention, il sera tenu compte de son objet, de ses buts tels qu'ils sont énoncés dans le préambule, de son caractère international et de la nécessité de promouvoir l'uniformité de son application ainsi que d'assurer le respect de la bonne foi dans le commerce international.

2. Les questions concernant les matières régies par la présente Convention et qui ne sont pas expressément tranchées par elle seront réglées selon les principes généraux dont elle s'inspire ou, à défaut de ces principes, conformément à la loi applicable en vertu des règles du droit international privé.

CHAPITRE II. DROITS ET OBLIGATIONS DES PARTIES

*Article 7*

1. a) Les droits réels du crédit-bailleur sur le matériel sont opposables au syndic de faillite et aux créanciers du crédit-preneur, y compris aux créanciers porteurs d'un titre exécutoire définitif ou provisoire.

b) Aux fins du présent paragraphe, le terme "syndic de faillite" comprend le liquidateur l'administrateur ou toute autre personne désignée pour gérer les biens du crédit-preneur dans l'intérêt des créanciers.

2. Lorsque la loi applicable soumet l'opposabilité à une personne visée au paragraphe précédent des droits réels du crédit-bailleur sur le matériel au respect de règles de publicité, ces droits ne lui seront opposables si les conditions fixées par ces règles ont été respectées.

3. Aux fins du paragraphe précédent, la loi applicable est la loi de l'État qui, au moment où la personne visée au paragraphe 1 est en droit d'invoquer les règles visées au paragraphe 2, est:

a) en ce qui concerne les navires et les bateaux immatriculés, l'État dans lequel le navire ou le bateau est immatriculé au nom de son propriétaire. Aux fins du présent alinéa, l'affrètement coque nue n'est pas considéré comme un propriétaire;

b) en ce qui concerne les aéronefs immatriculés conformément à la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le 7 décembre 1944, l'État dans lequel l'aéronef est immatriculé;

c) en ce qui concerne un autre matériel, appartenant à une catégorie de matériel qui peut être normalement déplacé d'un Etat à un autre, tel que les moteurs d'aéronefs, l'État de l'établissement principal du crédit-preneur;

d) en ce qui concerne tout autre matériel, l'État où le matériel est situé.

4. Le paragraphe 2 ne porte pas atteinte aux dispositions de tout autre traité qui obligent à reconnaître les droits réels du crédit-bailleur sur le matériel.

5. Le présent article ne règle pas le rang des créanciers titulaires:

a) d'un privilège, ou d'une sûreté mobilière sur le matériel, constitués ou non en vertu d'un contrat, à l'exception de ceux qui dérivent d'un titre exécutoire définitif ou provisoire, ou

b) d'un droit de saisir, de retenir ou de disposer portant spécialement sur des navires, des bateaux ou des aéronefs, reconnu par une disposition de la loi applicable en vertu des règles du droit international privé.

#### *Article 8*

1. a) Sous réserve des dispositions de la présente Convention ou des stipulations du contrat de crédit-bail, le crédit-bailleur est exonéré de toute responsabilité liée au matériel à l'égard du crédit-preneur sauf dans la mesure où le crédit-preneur a subi un préjudice résultant de son recours à la compétence du crédit-bailleur et de l'intervention de celui-ci dans le choix du matériel, de ses caractéristiques ou du fournisseur,

b) Le crédit-bailleur est exonéré, en sa qualité de crédit-bailleur, à l'égard des tiers, de toute responsabilité à raison du décès, des dommages aux personnes et aux biens causés par le matériel.

c) Les dispositions du présent paragraphe ne régissent pas la responsabilité du crédit-bailleur, pris en une autre qualité, telle que celle de propriétaire.

2. Le crédit-bailleur garantit le crédit-preneur de l'éviction ou de tout trouble de jouissance du fait d'une personne ayant un droit de propriété ou un droit supérieur, ou qui fait valoir un tel droit dans le cadre d'une procédure judiciaire, lorsque ce droit ou cette prétention ne résulte pas de l'acte ou de l'omission du crédit-preneur.

3. Les parties ne peuvent déroger aux dispositions du paragraphe précédent ni en modifier les effets dès lors que le droit ou la prétention résulte de l'acte de l'omission intentionnel du crédit-bailleur, ou de sa faute lourde.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne portent pas atteinte à toute obligation de garantie plus étendue contre l'éviction ou tout trouble de jouissance, incombant au crédit-bailleur conformément à la loi applicable en vertu des règles du droit international privé, et à laquelle il ne peut être dérogé.

#### *Article 9*

1. Le crédit-preneur prend soin du matériel, l'utilise dans des conditions raisonnables et le maintient dans l'état où il a été livré, compte tenu de l'usure consécutive à un usage normal et de toute modification du matériel convenue par les parties.

2. A la fin du contrat de crédit-bail, le crédit-preneur restitue le matériel au crédit-bailleur dans l'état décrit au paragraphe précédent, à moins qu'il ne l'ait acheté ou loué à nouveau.

#### *Article 10*

1. Les obligations du fournisseur qui résultent du contrat de fourniture peuvent également être invoquées par le crédit-preneur comme s'il était lui-même partie à ce contrat et

comme si le matériel devait lui être livré directement. Toutefois, le fournisseur n'est pas responsable à l'égard du crédit-bailleur et du crédit-preneur pour les mêmes dommages.

2. Le présent article ne donne pas au crédit-preneur le droit de résilier ou d'annuler le contrat de fourniture sans le consentement du crédit-bailleur.

#### *Article 11*

Il ne peut être porté atteinte aux droits du crédit-preneur, résultant du contrat de fourniture en vertu de la présente Convention par une modification d'un terme quelconque du contrat de fourniture qu'il a préalablement approuvé, à moins qu'il n'ait consenti à cette modification.

#### *Article 12*

1. A défaut de livraison, en cas de livraison tardive ou de livraison d'un matériel non conforme au contrat de fourniture:

a) le crédit-preneur a le droit, à l'égard du crédit-bailleur, de refuser le matériel ou de résilier le contrat de crédit-bail; et

b) le crédit-bailleur a le droit de remédier à l'inexécution de son obligation de livrer le matériel conformément au contrat de fourniture, comme si le crédit-preneur avait acheté le matériel au crédit-bailleur dans les termes mêmes du contrat de fourniture.

2. Les droits prévus au paragraphe précédent s'exercent et se perdent dans les mêmes conditions que si le crédit-bailleur et le crédit-preneur avaient conclu un contrat de vente dans les termes mêmes du contrat de fourniture.

3. Le crédit-preneur peut retenir les loyers stipulés au contrat de crédit-bail jusqu'à ce que le crédit-bailleur ait remédié à l'inexécution de son obligation de livrer le matériel conformément au contrat de fourniture, ou que le crédit-preneur ait perdu le droit de refuser le matériel.

4. Lorsqu'il a résilié le contrat de crédit-bail, le crédit-preneur peut recouvrer tous les loyers et autres sommes payés à l'avance, diminués d'une somme raisonnable eu égard au profit qu'il a pu éventuellement retirer du matériel.

5. Le crédit-preneur n'a d'autre action contre le crédit-bailleur du fait de l'absence de livraison, de la livraison tardive ou de la livraison d'un matériel non conforme, que dans la mesure où elle résulte de l'acte ou de l'omission du crédit-bailleur.

6. Le présent article ne porte pas atteinte aux droits reconnus au crédit-preneur par l'article 10 à l'encontre du fournisseur.

#### *Article 13*

1. En cas de défaillance du crédit-preneur, le crédit-bailleur peut percevoir les loyers échus et impayés, ainsi que des intérêts moratoires et des dommages-intérêts.

2. En cas de défaillance substantielle du crédit-preneur, et sous réserve du paragraphe 5, le crédit-bailleur peut également exiger le paiement anticipé de la valeur des loyers



à échoir, lorsque le contrat de crédit-bail le prévoit, ou résilier le contrat de crédit-bail et, après la résiliation:

a) reprendre le matériel; et  
b) percevoir les dommages-intérêts qui le placeraient dans la situation où il se serait trouvé si le crédit-preneur avait exécuté convenablement le contrat de crédit-bail.

3. a) Le contrat de crédit-bail peut définir le mode de calcul des dommages-intérêts qui peuvent être perçus en vertu de l'alinéa b) du paragraphe 2.

b) Cette stipulation est valable entre les parties à moins qu'elle n'aboutisse à une indemnité excessive par rapport aux dommages-intérêts prévus à l'alinéa b) du paragraphe 2. Les parties ne peuvent déroger aux dispositions du présent alinéa ni en modifier les effets.

4. Lorsque le crédit-bailleur a résilié le contrat de crédit-bail, il ne peut faire valoir une clause de ce contrat prévoyant le paiement anticipé de la valeur des loyers à échoir, mais la valeur de ces loyers peut être prise en considération pour le calcul des dommages-intérêts qui peuvent être perçus en vertu de l'alinéa b) du paragraphe 2, et du paragraphe 3. Les parties ne peuvent déroger aux dispositions du présent paragraphe ni en modifier les effets.

5. Le crédit-bailleur ne peut exiger le paiement anticipé de la valeur des loyers à échoir ni résilier le contrat de crédit-bail en vertu du paragraphe 2 que s'il a offert au crédit-preneur une possibilité effective de remédier à sa défaillance, pour autant que ceci soit possible.

6. Le crédit-bailleur ne peut percevoir de dommages-intérêts dans la mesure où il n'a pas pris toutes les précautions nécessaires pour limiter son préjudice.

#### *Article 14*

1. Le crédit-bailleur peut consentir des sûretés sur le matériel ou céder tout ou partie de ses droits sur le matériel ou de ceux qu'il tient du contrat de crédit-bail. Une telle cession ne saurait libérer le crédit-bailleur d'aucune des obligations qui lui incombent au titre du contrat de crédit-bail ni dénaturer ce contrat, ni en modifier le régime juridique tel qu'il résulte de la présente Convention.

2. Le crédit-preneur peut céder le droit à l'usage du matériel ou tout autre droit qu'il tient du contrat de crédit-bail, pourvu que le crédit-bailleur ait consenti à la cession, et sous réserve des droits des tiers.

### CHAPITRE III. DISPOSITIONS FINALES

#### *Article 15*

1. La présente Convention sera ouverte à la signature à la séance de clôture de la Conférence diplomatique pour l'adoption des projets de Conventions d'Unidroit sur l'affacturage international et sur le crédit-bail international et restera ouverte à la signature de tous les États à Ottawa jusqu'au 31 décembre 1990.

2. La présente Convention est sujette à ratification, acceptation ou approbation par les États qui l'ont signée.

3. La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tous les États qui ne sont pas signataires, à partir de la date à laquelle elle sera ouverte à la signature.

4. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument en bonne et due forme à cet effet auprès du dépositaire.

#### *Article 16*

1. La présente Convention entre en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Pour tout État qui ratifie, accepte ou approuve la présente Convention ou y adhère après le dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la Convention entre en vigueur à l'égard de cet État le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

#### *Article 17*

La présente Convention ne prévaut pas sur un traité déjà conclu ou à conclure; en particulier elle ne porte pas atteinte à la responsabilité qui pèse sur toute personne en vertu de traités existants ou futurs.

#### *Article 18*

1. Tout État contractant qui comprend deux ou plusieurs unités territoriales dans lesquelles des systèmes de droit différents s'appliquent dans les matières régies par la présente Convention pourra, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, déclarer que la présente Convention s'appliquera à toutes ses unités territoriales ou seulement à l'une ou plusieurs d'entre elles et pourra à tout moment modifier cette déclaration par une nouvelle déclaration.

2. Ces déclarations seront notifiées au dépositaire et désigneront expressément les unités territoriales auxquelles la Convention s'applique.

3. Si en vertu d'une déclaration faite conformément au présent article, la présente Convention s'applique à l'une ou plusieurs des unités territoriales d'un État contractant, mais non pas à toutes et si l'établissement d'une partie est situé dans cet État, cet établissement sera considéré, aux fins de la présente Convention, comme n'étant pas situé dans un État contractant, à moins qu'il ne soit situé dans une unité territoriale à laquelle la Convention s'applique.

4. Si un État contractant ne fait pas de déclaration en vertu du paragraphe 1, la Convention s'appliquera à l'ensemble du territoire de cet État.

*Article 19*

1. Deux ou plusieurs États contractants qui, dans des matières régies par la présente Convention, appliquent des règles juridiques identiques ou voisines peuvent, à tout moment, déclarer que la Convention ne s'applique pas lorsque le fournisseur, le crédit-bailleur et le crédit-preneur ont leur établissement dans ces États. De telles déclarations peuvent être faites conjointement ou être unilatérales et réciproques.

2. Tout État contractant qui dans des matières régies par la présente Convention, applique des règles juridiques identiques ou voisines de celles d'un ou de plusieurs États non contractants peut, à tout moment, déclarer que la Convention ne s'applique pas lorsque le fournisseur, le crédit-bailleur et le crédit-preneur ont leur établissement dans ces États.

3. Lorsqu'un État à l'égard duquel une déclaration a été faite en vertu du paragraphe précédent devient par la suite un État contractant, la déclaration mentionnée aura, à partir de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur à l'égard de ce nouvel État contractant, les effets d'une déclaration faite en vertu du paragraphe 1, à condition que le nouvel État contractant s'y associe ou fasse une déclaration unilatérale à titre réciproque.

*Article 20*

Un État contractant peut, lors de la signature, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, déclarer qu'il substituera au paragraphe 3 de l'article 8 son droit interne si celui-ci ne permet pas au crédit-bailleur de s'exonérer de sa faute ou de sa négligence.

*Article 21*

1. Les déclarations faites en vertu de la présente Convention lors de la signature sont sujettes à confirmation lors de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation.

2. Les déclarations, et la confirmation des déclarations, seront faites par écrit et formellement notifiées au dépositaire.

3. Les déclarations, prendront effet à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de l'État déclarant. Cependant, les déclarations dont le dépositaire aura reçu notification formelle après cette date prendront effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois à compter de la date de leur réception par le dépositaire. Les déclarations unilatérales et réciproques faites en vertu de l'article 19, prendront effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date de la réception de la dernière déclaration par le dépositaire.

4. Tout État qui fait une déclaration en vertu de la présente Convention peut à tout moment la retirer par une notification formelle adressée par écrit au dépositaire. Ce retrait prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le dépositaire.

5. Le retrait d'une déclaration faite en vertu de l'article 19 rendra caduque, à l'égard de l'État qui a fait le retrait, à partir de la date de sa prise d'effet, toute déclaration conjointe ou unilatérale et réciproque faite par un autre État en vertu de ce même article.

*Article 22*

Aucune réserve n'est autorisée autre que celles qui sont expressément autorisées par la présente Convention.

*Article 23*

La présente Convention s'applique à une opération de crédit-bail lorsque le contrat de crédit-bail et le contrat de fourniture sont tous deux conclus après l'entrée en vigueur de la Convention dans les États contractants visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 3, ou dans l'État ou les États contractants visés à l'alinéa b) du paragraphe 1 dudit article.

*Article 24*

1. La présente Convention peut être dénoncée par l'un quelconque des États contractants à tout moment à compter de la date à laquelle elle entre en vigueur à l'égard de cet État.

2. La dénonciation s'effectue par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du dépositaire.

3. La dénonciation prend effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date du dépôt de l'instrument de dénonciation auprès du dépositaire. Lorsqu'une période plus longue pour la prise d'effet de la dénonciation est spécifiée dans l'instrument de dénonciation, celle-ci prend effet à l'expiration de la période en question après le dépôt de l'instrument de dénonciation auprès du dépositaire.

*Article 25*

1. La présente Convention sera déposée auprès du Gouvernement du Canada.

2. Le Gouvernement du Canada:

a) informe tous les États qui ont signé la présente Convention ou qui y ont adhéré et le Président de l'Institut international pour l'unification du droit privé (Unidroit):

i) de toute signature nouvelle ou de tout dépôt d'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion et de la date à laquelle cette signature ou ce dépôt sont intervenus;

ii) de toute déclaration, effectuée en vertu des articles 18, 19 et 20;

iii) du retrait de toute déclaration, effectué en vertu du paragraphe 4 de l'article 21;

iv) de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention;

v) du dépôt de tout instrument de dénonciation de la présente Convention, ainsi que de la date à laquelle ce dépôt est intervenu et de la date à laquelle la dénonciation prend effet;

b) transmet des copies certifiées de la présente Convention à tous les États signataires et à tous les États qui y adhèrent, et au Président de l'Institut international pour l'unification du droit privé (Unidroit).

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Ottawa, le vingt-huit mai mil neuf cent quatre-vingt-huit, en un seul original, dont les textes anglais et français sont également authentiques.

Pour la République d'Afghanistan:

Pour la République populaire socialiste d'Albanie:

Pour la République algérienne démocratique et populaire:

Pour la République populaire d'Angola:

Pour Antigua-et-Barbuda:

Pour la République argentine:

Pour l'Australie:

Pour la République d'Autriche:

Pour le Commonwealth des Bahamas:

Pour l'État de Bahreïn:

Pour la République populaire du Bangladesh:

Pour la Barbade:

Pour le Royaume de Belgique:

Pour le Belize:

Pour la République populaire du Bénin:

Pour le Royaume du Bhoutan:

Pour la République de Bolivie:

Pour la République du Botswana:

Pour la République fédérative du Brésil:

Pour le Brunei Darussalam:

Pour la République populaire de Bulgarie:

Pour le Burkina Faso:

Pour la République socialiste de l'Union birmane:

Pour la République du Burundi:

Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie:

Pour la République du Cameroun:

Pour le Canada:

Pour la République du Cap-Vert:

Pour la République centrafricaine:

Pour la République du Tchad:

Pour la République du Chili:

Pour la République populaire de Chine:

Pour la République de Colombie:

Pour la République fédérale islamique des Comores:

Pour la République populaire du Congo:

Pour la République du Costa Rica:

Pour la République de Cuba:

Pour la République de Chypre:

Pour la République socialiste tchécoslovaque:

Pour le Kampuchea démocratique:

Pour la République populaire démocratique de Corée:

Pour la République démocratique populaire du Yémen:

Pour le Royaume du Danemark:

Pour la République de Djibouti:

Pour le Commonwealth de la Dominique:

Pour la République dominicaine:

Pour la République de l'Equateur:

Pour la République arabe d'Egypte:

Pour la République d'El Salvador:

Pour la République de Guinée équatoriale:

Pour la République démocratique et populaire d'Ethiopie:

Pour la République des Fidji:

Pour la République de Finlande:

Pour la République française:

Pour la République gabonaise:

Pour la République de Gambie:

Pour la République démocratique allemande:

Pour la République fédérale d'Allemagne:

Pour la République du Ghana:

DANIEL OHENE AGYEKUM  
High Commissioner<sup>1</sup>

Pour la République hellénique:

Pour la Grenade:

Pour la République du Guatemala:

Pour la République de Guinée:

ABRAHAM DOUKOURE  
Conseiller du Ministre des Affaires Etrangères

---

1. Haut Commissaire.

Pour la République de Guinée-Bissau:

Pour la République du Guyana:

Pour la République d'Haïti:

Pour le Saint-Siège:

Pour la République du Honduras:

Pour la République populaire hongroise:

Pour la République d'Islande:

Pour la République de l'Inde:

Pour la République d'Indonesie:

Pour la République islamique d'Iran:

Pour la République d'Iraq:

Pour l'Irlande:

Pour l'État d'Israël:

Pour la République italienne:

Pour la République de Cote d'Ivoire:

Pour la Jamaïque:

Pour le Japon:

Pour le Royaume hachémite de Jordanie:

Pour la République du Kenya:

Pour Kiribati:

Pour l'État du Koweït:

Pour la République démocratique populaire lao:

Pour la République libanaise:



Pour le Royaume du Lesotho:

Pour la République du Libéria:

Pour la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste:

Pour la Principauté du Liechtenstein:

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:

Pour la République démocratique de Madagascar:

Pour la République du Malawi:

Pour la Malaisie:

Pour la République des Maldives:

Pour la République du Mali:

Pour la République de Malte:

Pour la République islamique de Mauritanie:

Pour Maurice:

Pour les États-Unis du Mexique:

Pour la Principauté de Monaco:

Pour la République populaire mongole:

Pour le Royaume du Maroc:

MAATI JORIO  
Ambassadeur  
04.07.88

Pour la République populaire du Mozambique:

Pour la République de Nauru:

Pour le Royaume du Nepal:

Pour le Royaume des Pays-Bas:

Pour la Nouvelle-Zélande:

Pour la République du Nicaragua:

Pour la République du Niger:

Pour la République fédérale du Nigéria:

DAVID WEST  
Solicitor General of the Federation

Pour le Royaume de Norvège:

Pour le Sultanat d'Oman:

Pour la République islamique du Pakistan:

Pour la République du Panama:

Pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée:

Pour la République du Paraguay:

Pour la République du Pérou:

Pour la République des Philippines:

GONZALO T. SANTOS JR.  
Associate Commissioner  
Securities and Exchange Commission

Pour la République populaire de Pologne:

Pour la République portugaise:

Pour l'État du Qatar:

Pour la République de Corée:

Pour la République socialiste de Roumanie:

Pour la République rwandaise:

Pour Saint-Christophe-et-Nevis:

Pour Sainte-Lucie:

- Pour Saint-Vincent-et-les Grenadines:
- Pour l'État indépendant du Samoa-Occidental:
- Pour la République de Saint-Marin:
- Pour la République démocratique de Sao Tomé-et-Principe:
- Pour le Royaume d'Arabie saoudite:
- Pour la République du Sénégal:
- Pour la République des Seychelles:
- Pour la République de Sierra Leone:
- Pour la République de Singapour:
- Pour les Iles Salomon:
- Pour la République démocratique somalie:
- Pour la République sud-africaine:
- Pour le Royaume d'Espagne:
- Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka:
- Pour la République démocratique du Soudan:
- Pour la République du Suriname:
- Pour le Royaume du Swaziland:
- Pour le Royaume de Suède:
- Pour la Confédération suisse:
- Pour la République arabe syrienne:
- Pour le Royaume de Thaïlande:
- Pour la République togolaise:
- Pour le Royaume des Tonga:

Pour la République de Trinité-et-Tobago:

Pour la République tunisienne:

Pour la République turque:

Pour Tuvalu:

Pour la République de l'Ouganda:

Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine:

Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques:

Pour les Emirats arabes unis:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

Pour la République-Unie de Tanzanie:

MS. JULIE MANNING  
Minister Plenipotentiary

Pour les États-Unis d'Amérique :

Pour la République orientale de l'Uruguay:

Pour la République de Vanuatu:

Pour la République du Venezuela:

Pour la République socialiste du Viet Nam:

Pour la République arabe du Yémen:

Pour la République fédérative socialiste de Yougoslavie:

Pour la République du Zaïre:

Pour la République de Zambie:

Pour la République du Zimbabwe:

Department of Foreign Affairs  
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

*Unidroit Convention on International Financial Leasing*  
*Convention d'Unidroit sur le Crédit-bail international*

**CORRECTIONS TO THE CONVENTION**  
**CORRECTIONS À LA CONVENTION**

**International Financial Leasing**

Article 25, paragraph 2 (a)(i): replace  
"the date, thereof" with "the date thereof".

Last paragraph: replace  
"twenty-eight" with "twenty-eighth".

**Crédit-bail international**

Article 25, alinéa 2 a)(i): remplacer  
«the date, thereof» par «the date thereof».

Dernier paragraphe: remplacer  
«twenty-eight» par «twenty-eighth».

